beurer

MG 44

DE Infrarot-Handmassagegerät
Gebrauchsanweisung 4

EN Infrared hand-held massager
Instructions for use..... 9

FR Appareil de massage à infrarouge
Mode d'emploi..... 13

ES Aparato de masaje manual con infrarrojos
Instrucciones de uso..... 18

IT Massaggiatore manuale a raggi infrarossi
Istruzioni per l'uso..... 23

TR Kızılötesi el masaj cihazı
Kullanım kılavuzu..... 28

RU Инфракрасный ручной прибор для массажа
Инструкция по применению 33

PL Ręczne urządzenie do masażu z promiennikiem podczerwieni
Instrukcja obsługi 38

NL Infrarood-handmassageapparaat
Gebruiksaanwijzing 43

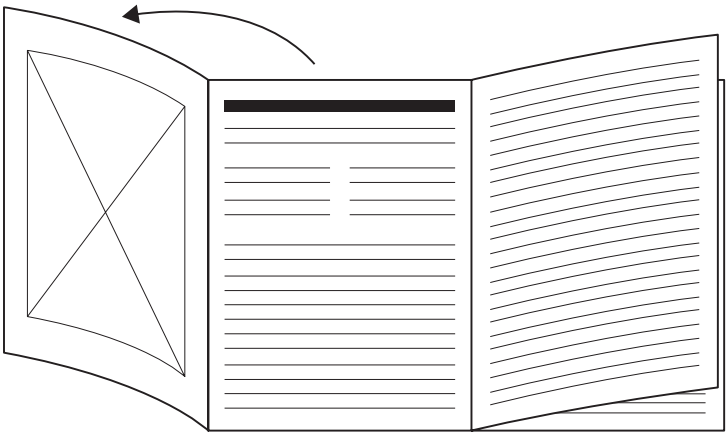
DA Infrarødt håndmassageapparat
Betjeningsvejledning..... 48

SV Infraröd handhållen massageapparat
Bruksanvisning..... 53

NO Håndmassasjeapparat med infrarødt lys
Bruksanvisning..... 58

FI Infrapuna-käsihierontalaite
Käyttöohje..... 63

CE



DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

EN Unfold page 3 before reading the instructions for use.

FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.

ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.

IT Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.

TR Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.

RU Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.

PL Przed przeczytaniem instrukcji obsługi otworzyć stronę 3.

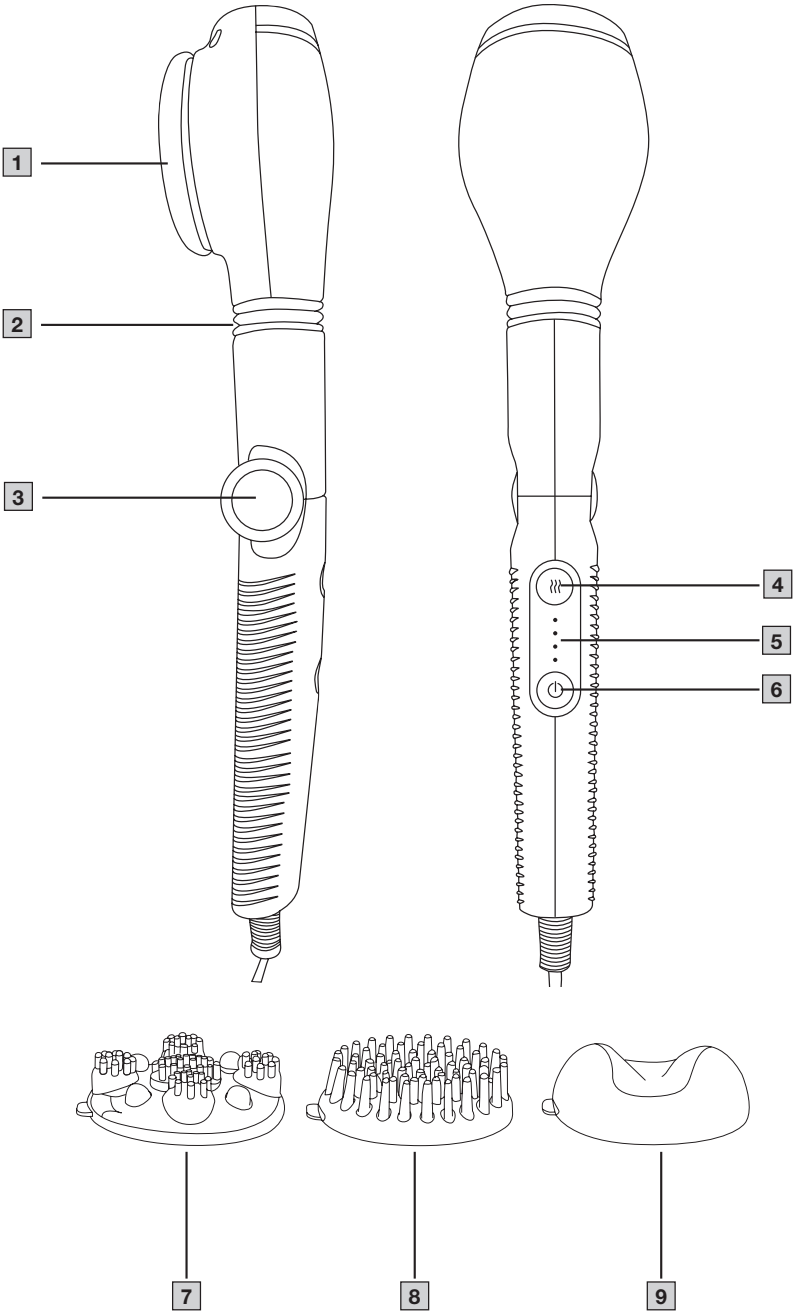
NL Vouw pagina 3 uit om de gebruiksaanwijzing te kunnen lezen.

DA Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.

SV Vik ut sid. 3 innan du läser bruksanvisningen.

NO Åpne side 3 før du leser bruksanvisningen.

FI Käännä sivu 3 auki ennen käyttöohjeen lukemista.


1
2
3
4
5
6
7
8
9

POLSKI

Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Zachować instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Udostępniać instrukcję obsługi innym użytkownikom. Przekazywać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.

SPIS TREŚCI

1. Zawartość opakowania 39
2. Objaśnienie symboli 39
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 39
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 40
5. Opis urządzenia 40
6. Uruchomienie 40
7. Zastosowanie 41
7.1 Końcówki masujące 41
7.2 Uruchamianie masażu 41
8. Czyszczenie i konserwacja 42
9. Utylizacja 42
10. Dane techniczne 42
11. Gwarancja 42

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje w jaki sposób bezpiecznie korzystać z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikających z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości odłączenia kabla, należy zutylizować całe urządzenie.
- Powierzchnia urządzenia jest gorąca. Osoby wrażliwe na ciepło powinny zachować ostrożność, korzystając z urządzenia.
- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, ponieważ nie będzie wówczas gwarantowane jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie tej zasady skutkuje utratą gwarancji.

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Należy sprawdzić opakowanie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego pudełka oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na akcesoriach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.

- 1 ręczne urządzenie do masażu z promiennikiem podczerwieni
- 3 wymienne końcówki masujące
- 1 instrukcja obsługi

2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej urządzenia użyto następujących symboli:

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Oznacza bezpośrednie niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka prowadzi do śmierci lub najcięższych obrażeń ciała.

⚠ OSTRZEŻENIE

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do śmierci lub najcięższych obrażeń ciała.

⚠ UWAGA

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do lekkich lub niewielkich obrażeń ciała.

WSKAZÓWKA

Oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub jego otoczenia.

	Informacja o produkcie Wskazuje na ważne informacje
	Przeczytać instrukcję
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych – WEEE (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Produkty spełniają wymogi przepisów technicznych obowiązujących w Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej
	Oznaczenie CE Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.
	Oddzielić produkt i elementy opakowania oraz zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami
	Oznaczenie identyfikujące materiał opakowania: A = skrót nazwy materiału, B = numer materiału: 1–7 = tworzywa sztuczne, 20–22 = papier i tektura.
	Znak potwierdzający zgodność z normami obowiązującymi w Wielkiej Brytanii
	Urządzenie klasy ochronności II Urządzenie ma podwójną izolację ochronną i spełnia wymogi klasy ochronności II
	Symbol importera
	Producent

Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych

3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenie jest przeznaczone do masażu różnych części ciała człowieka. Nie może zastępować leczenia zaleconego przez lekarza. Z aparatu do masażu nie wolno korzystać w żadnym z niżej wymienionych przypadków. W razie wątpliwości co do możliwości korzystania z aparatu do masażu należy skonsultować się z lekarzem.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie należy używać aparatu do masażu

- u zwierząt;
- w przypadku wystąpienia zmian chorobowych lub obrażeń w miejscu, które ma być masowane (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany);
- w żadnym wypadku do masażu okolic serca u osób z rozrusznikiem serca; w takich okolicznościach należy najpierw zasięgnąć porady lekarza także w przypadku innych części ciała;
- do masowania spuchniętych, oparzonych, będących w stanie zapalnym partii skóry i ciała;
- •w przypadku ran szarpanych, uszkodzeń naczyń włosowatych, żylaków, trądziku, kuperozy, opryszczki lub innych chorób skórnych;
- podczas ciąży;
- do masowania obszarów twarzy (takich jak oczy), krtani ani innych wrażliwych części ciała;
- podczas snu;
- po zażyciu leków bądź spożyciu alkoholu (ograniczona zdolność percepcji!);
- w samochodzie;
- w okolicach miejsc intymnych.

Przed użyciem aparatu do masażu należy skonsultować się z lekarzem, przede wszystkim:

- w przypadku poważnej choroby,
- gdy użytkownik ma wszczepiony rozrusznik serca, implanty lub inne środki pomocnicze;
- w przypadku zakrzepicy;
- w przypadku cukrzycy;
- gdy odczuwany jest ból z niewyjaśnionych przyczyn.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego bądź lekkomyślnego użycia.

4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi! Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może doprowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych.

⚠ OSTRZEŻENIE

Opakowanie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.

Ryzyko porażenia prądem

⚠ OSTRZEŻENIE

Tak jak każde urządzenie elektryczne, również aparat do masażu należy użytkować ostrożnie i rozważnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.
Zasady użytkowania urządzenia:

- korzystać tylko z napięcia sieciowego podanego na urządzeniu;
- nie używać urządzenia ani akcesoriów, jeśli wykazują widoczne uszkodzenia;
- nie wolno używać urządzenia podczas burzy.

W razie uszkodzeń lub niewłaściwego działania urządzenie należy natychmiast wyłączyć i w razie potrzeby odłączyć od zasilania. Wyciągając wtyczkę z gniazdka, nie wolno ciągnąć za kabel ani urządzenie. Nie wolno trzymać ani przenosić urządzenia za kabel zasilania. Kable należy ułożyć z dala od gorących powierzchni. Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia.
Aparat do masażu, wtyczka i kabel nie mogą mieć kontaktu z wodą ani innymi cieczami.
W związku z tym urządzenie:

- musi być używane wyłącznie w zamkniętych, suchych pomieszczeniach;
- można dotykać wyłącznie suchymi rękami;
- nie może być używane w wannie, pod prysznicem ani przy napełnionej umywalce;
- nie może być używane w basenie, jacuzzi ani w saunie;
- nie może być używane na zewnątrz budynków.

W żadnym wypadku nie wolno sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka.
W przypadku widocznych uszkodzeń nie należy używać urządzenia ani akcesoriów. Nie narażać urządzenia na uderzenia mechaniczne ani upadki.

Naprawa

⚠ OSTRZEŻENIE

Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo dla użytkownika. Zlecać naprawy serwisowi lub autoryzowanemu dystrybutorowi.

Zagrożenie pożarowe

⚠ OSTRZEŻENIE

W przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi może wystąpić zagrożenie pożarowe!

Zasady użytkowania aparatu do masażu:

- nigdy dłużej niż przez 20 – przed ponownym użyciem należy odczekać co najmniej 15 minut, aby urządzenie ostygło.
- nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, zwłaszcza gdy w pobliżu znajdują się dzieci;
- nie używać pod przykryciem, np. pod kocem, poduszką itp.

Obsługa

WSKAZÓWKA

Po każdym użyciu i przed każdym czyszczeniem wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

- Zadbać o to, aby włosy nie zaplątały się w urządzenie. W razie potrzeby należy założyć siatkę na włosy.
- Unikać kontaktu z ostrymi przedmiotami.
- Nie załamywać kabla.
- Chronić urządzenie przed zbyt bliskimi źródłami ciepła, takimi jak piece, grzejniki lub bezpośrednie światło słoneczne.
- W żadnym wypadku nie można wkładać przedmiotów do otworów urządzenia.
- Przed zdjęciem lub nałożeniem końcówek do masażu należy wyłączyć urządzenie.

5. OPIS URZĄDZENIA

Odnośne rysunki przedstawiono na stronie 3.

1 Powierzchnia masująca z promiennikiem podczerwieni

2 Przegub obrotowy do obracania głowicy do masażu (zakres obrotu 180°)

3 Przycisk do regulacji uchwytu

4 Przycisk funkcji podgrzewania

5 Wyświetlacz LED

6 Przycisk włączania/wyłączania

7 Końcówka z wypustkami

8 Końcówka szczoteczkowa

9 Końcówka w kształcie litery U

6. URUCHOMIENIE

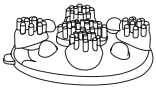
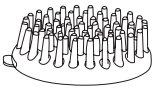
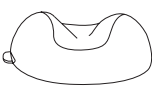
- Usunąć opakowanie.
- Sprawdzić, czy urządzenie, wtyczka sieciowa i kabel nie są uszkodzone.
- Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej. Urządzenie jest w trybie czuwania (dolna dioda LED („Lo") wskaźnika **5** zacznie migać na niebiesko).
- Ułożyć kabel tak, aby nie można było się o niego potknąć.

7. ZASTOSOWANIE

7.1 Końcówki masujące

Masaż można wykonywać **z nałożoną końcówką masującą lub bez niej**. Końcówkę masującą można wybrać wedle własnego upodobania. W przypadku dodatkowo włączanej funkcji podgrzewania nałożone końcówki masujące utrudniają zabieg termiczny. Z tego powodu należy używać urządzenia bez podgrzewania, gdy jest nałożona końcówka masująca.

Urządzenie jest wyposażone w łącznie trzy końcówki masujące.

		
Końcówka z wypustkami	**Końcówka szczoteczkowa**	**Końcówka w kształcie litery U**
Doskonale nadaje się do stosowania na dużych obszarach ciała.	Doskonale nadaje się do stosowania na dużych obszarach ciała.	Doskonale nadaje się do stosowania na obszarach ciała z kośćmi lub ścięgnami - np. okolicach kręgosłupa, ścięgna Achillesa

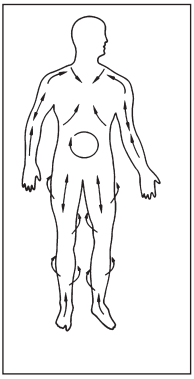
7.2 Uruchamianie masażu

Urządzenie jest wyposażone w funkcję automatycznego wyłączania i wyłącza się automatycznie po 20 minutach.

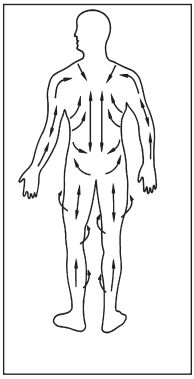
1. W razie potrzeby nałożyć nasadkę końcówkę na powierzchnię do masażu / emitującą podczerwień 1.
2. Ustawić odpowiedni kąt na przegubie obrotowym 2 i przycisku 3.
3. Podłączyć kabel do odpowiedniego gniazdka.
   ↳ Najniższa dioda LED („Lo”) wskaźnika 5 zacznie migać na niebiesko. Urządzenie znajduje się teraz w trybie czuwania i jest gotowe do pracy.
4. Nacisnąć krótko przycisk włączania/wyłączania 6.
   ↳ Najniższa dioda LED („Lo”) wskaźnika 5 zacznie świecić się światłem ciągłym. Urządzenie rozpoczyna wibracje o niskiej intensywności.
5. Krótkie naciśnięcie przycisku włączania/wyłączania 6 pozwala wybrać właściwy poziom intensywności masażu.
   ↳ Aktualnie ustawiony poziom intensywności masażu świeci się na wskaźniku LED 5.

„Lo”	=	Wibracje o niskiej intensywności
„Hi”	=	Wibracje o wysokiej intensywności
„P”	=	Program masażu wibracyjnego – powoli rosnąca i malejąca intensywność wibracji (falowanie)

6. Poprowadzić urządzenie jedną lub dwiema rękami do masowanego obszaru ciała. Urządzenie można stosować w pozycji stojącej, siedzącej i leżącej, do masażu własnego ciała lub innej osoby. Można różnicować intensywność masażu, zwiększając lub zmniejszając siłę nacisku aparatu do masażu. Jeden obszar ciała należy masować przez nie dłużej niż 3 minuty, a następnie należy zmienić obszar.



przednia strona ciała



tylna strona ciała

7. Aby przełączyć urządzenie w tryb czuwania, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk włączania/wyłączania 6 przez 2 sekundy.
   ↳ Najniższa dioda LED („Lo”) wskaźnika 5 zacznie migać na niebiesko.
8. Po każdym użyciu urządzeniu wyjąć kabel z gniazdka.

Funkcja podgrzewania

Z funkcji podgrzewania można korzystać bez wibracji lub razem z nimi. W przypadku dodatkowo włączanej funkcji podgrzewania nałożone końcówki masujące utrudniają zabieg termiczny. **Z funkcji podgrzewania należy korzystać wyłącznie bez końcówek masujących.**

1. Aby włączyć funkcję podgrzewania przy działającej wibracji, należy podczas nacisnąć przycisk podgrzewania 4, gdy wibracje są włączone.
   ↳ Powierzchnia masująca zaczyna się nagrzewać. Na wskaźniku LED 5 oznaczenie „H” zaczyna świecić się na czerwono. Ponowne naciśnięcie przycisku podgrzewania 4 powoduje wyłączenie funkcji podgrzewania.
2. Aby korzystać z funkcji podgrzewania bez wibracji, nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy przycisk włączania/wyłączania 6, aby przejść do trybu czuwania. W trybie czuwania nacisnąć przycisk podgrzewania 4.
   ↳ Powierzchnia masująca zaczyna się nagrzewać. Na wskaźniku LED 5 oznaczenie „H” zaczyna świecić się na czerwono. Po kilku minutach jest nagrzana i gotowa do wykonania zabiegu.
3. Aby wyłączyć promiennik podczerwieni, należy nacisnąć ponownie przycisk podgrzewania 4.
4. Urządzenie powróci do trybu czuwania.

⚠ UWAGA

Uwaga: w przypadku dłuższego nagrzewania powierzchni masującej / emitującej podczerwień 1 bez kontaktu ze skórą temperatura może być zbyt wysoka i nieprzyjemna. Dlatego przed użyciem należy zawsze sprawdzić koniuszkiem palca temperaturę powierzchni masującej / emitującej podczerwień 1. Efekt zbyt silnego nagrzania można zniwelować przez tymczasowe wyłączenie promiennika podczerwieni.

8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie.
- Urządzenie należy czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką.
- Urządzenie należy czyścić tylko w podany sposób. Nie wolno dopuścić, aby do środka urządzenia lub akcesoriów dostały się ciecze.
- Urządzenie można stosować dopiero po jego całkowitym wysuszeniu.
- Nie myć urządzenia w zmywarce.
- Nie stosować silnych środków czyszczących ani szczotki o twardym włosiu! Przed czyszczeniem należy wyjąć wtyczkę.

Urządzenie należy czyścić zwilżoną ściereczką. Końcówki masujące można czyścić ciepłą wodą z mydłem. Używać wyłącznie łagodnych domowych środków czyszczących.
Urządzenie do masażu z promiennikiem podczerwieni można stosować dopiero po jego całkowitym wysuszeniu.

Konserwacja

Nieużywane przez dłuższy czas urządzenie należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu, nie kładąc na nim żadnych przedmiotów.

9. UTYLIZACJA

W związku z wymogami ochrony środowiska po zakończeniu eksploatacji nie należy wyrzucać urządzenia wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie odbioru w swoim kraju. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji materiałów. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). W razie pytań należy się zwrócić do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów. Informacje na temat punktów odbioru używanych urządzeń można uzyskać w urzędzie gminy lub miasta, w zakładach oczyszczania bądź od sprzedawcy.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

10. DANE TECHNICZNE

Zasilanie	220–240 V~, 50–60 Hz, 6 W
Pobór mocy w trybie czuwania	0,2 W
Wymiary	ok. 38,5 x 8 x 7,2 cm (bez końcówek)
Masa	419 g (bez końcówek)

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych.

11. GWARANCJA

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i jej warunków znajdują się w dołączonej ulotce gwarancyjnej.

Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-gesundheitsratgeber.com • www.beurer-healthguide.com

UK Importer:
Beurer UK Ltd., Suite 16,
Stonecross Place, Stonecross Lane North
WA32SH
Lowton
United Kingdom

105.32_MG44_2025-03-28_02_IM1_BEU